

О.И. Сахнова, старший преподаватель

## ВОЗМОЖНОСТИ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ОПЕРИРОВАНИЯ СЛОЖНЫМИ СИНТАКСИЧЕСКИМИ КОНСТРУКЦИЯМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ЧЕРЕЗ РАБОТУ С ТЕКСТОМ

В современном мире знание иностранных языков является неотъемлемой частью успешной образовательной и профессиональной карьеры. Одним из эффективных способов добиться прогресса в этой области является работа с текстом. В данном докладе рассмотрим возможности, которые предоставляет работа с текстами для развития навыков работы с такими конструкциями, как сложное дополнение, сложное подлежащее и независимый причастный оборот.

Обучение английскому языку в неязыковом вузе предполагает преподавание и изучение студентами материала, который способствует формированию и развитию языковой компетенции в области академического письма, а также, учитывая необходимость качественного обмена знаниями между молодыми учеными в перспективе на глобальном уровне, и в сфере профессиональной научной деятельности, включая коммуникацию в медицине (медицинский дискурс). К языковому материалу, отвечающему вышеуказанной цели, относятся сложные синтаксические конструкции английского языка, а именно: причастные и герундиальные обороты, сложное дополнение (Complex Object) и сложное подлежащее (Complex Subject), независимый причастный оборот (Absolute Participial Construction). Ввиду их многосложности и связанных с этим проблем восприятия и понимания рассматривать данные синтаксические комплексы как с точки зрения их представления и ознакомления студентов с ними, так и с точки зрения собственно обучения их употреблению следует на основе текста.

В современной методике преподавания иностранных языков обучение через поиск эквивалента в родном языке или перевод считается не достаточно хорошо отвечающим целям формирования коммуникативной компетенции, поэтому мало популярным среди преподавателей, стремящихся сформировать, развить и усовершенствовать именно навык свободного владения устной речью. Однако, не стоит нивелировать тот факт, что способы отображения действительности средствами родного языка, представляются естественными и единственно верными для его носителя, что неминуемо приводит к затруднениям при освоении иноязычных конструкций, которых нет в языке субъекта. Языковеды часто отмечают, что, например, носителям русского языка психологически трудно воспринимать и тем более активно употреблять такие английские грамматические конструкции, как сложное подлежащее, сложное дополнение, герундиальный оборот, независимые причастные конструкции и т.д.

Прежде всего, необходимо определить суть этих конструкций. Сложное дополнение представляет собой сочетание глагола с дополнительными словами, которые расширяют его значение или указывают на обстоятельства выполнения действия. Например, в предложении «I saw him giving an injection», глагол «saw» имеет сложное дополнение «him giving an injection», где «giving» является причастием несовершенного вида (Present Participle, Participle I), отражающим действие в процессе. Сложное подлежащее, в свою очередь, представляет собой высказывание, в котором к существительному или местоимению с помощью составного сказуемого привязываются по смыслу сразу два действия. Например, в предложении «Patient Green is expected to have recovered his consciousness» создается образ ситуации действительности, когда, с одной стороны, в отношении определенного субъекта «Patient Green» нечто ожидается «is expected», а с другой стороны, то, что ожидается от данного субъекта встроено в то же сказуемое с помощью перфектного инфинитива «to have recovered his consciousness». Независимый причастный оборот является самой сложной смысловой конструкцией и представляет собой придаточное предложение, в котором есть собственный субъект действия, отличный от субъекта главного предложения, но сказуемое, отражающее действие субъекта, выражено неличной формой глагола, т.е. причастием, при этом в зависимости от формы причастия-сказуемого и даже месторасположения самого оборота до или после главного предложения, такое придаточное либо временную последовательность или одновременность происходящих действий, либо причинно-следственные связи, либо сопутствующие обстоятельства. Например, в предложении «The doctor having completed the examination, the patient asked him about the diagnosis» мы имеем двух субъектов, выполняющих два разных действия, при этом субъект «the doctor» выполнил свое действие раньше, что выражено перфектным причастием «having completed», по сравнению с субъектом «the patient», действие которого представлено как основное и выражено личной формой глагола «ask» в форме Past Simple, что определяет всю ситуацию, как происходящую во временном плане прошлого.

Осознания таких сложных многоплановых смысловых связей, представленных выше на примерах трех синтаксических конструкций, можно достичь только через работу с текстами, что позволяет студентам увидеть и отработать употребление данных синтаксических конструкций на практике. Чтение и анализ аутентичных текстов различного научного жанра медицинской тематики не только расширяет словарный запас будущих специалистов-медиков, но и предоставляет возможность наблюдать за использованием сложных синтаксических конструкций в контексте. Регулярная работа с такими текстами, в том числе по переводу, способствует усвоению различных вариантов употребления сложного дополнения, сложного подлежащего и независимого причастного оборота.

Кроме того, разнообразная работа с текстом позволяет не только освоить грамматические правила использования данных конструкций, но и развить навыки исследования и аргументации. Поиск варианта перевода сложных синтаксических конструкций на родной язык с обязательным сохранением иерархии смыслов, создаваемых предложением с конструкцией, стимулирует мыслительный процесс, обогащает речь и способствует развитию критического мышления. Более того, работа с текстом позволяет развить навыки анализа контекста и определения смысловых оттенков и нюансов, что важно при совершенствовании профессиональных компетенций врача.

В заключение, работа с текстами является эффективным методом развития навыков оперирования сложными синтаксическими конструкциями английского языка. Чтение и анализ текстов способствуют усвоению и практике использования сложного дополнения, сложного подлежащего и независимого причастного оборота. Работа по переводу сложных научных текстов способствует развитию навыков исследования, аргументации и критического мышления. Поэтому регулярная работа с текстами, содержащими сложные синтаксические конструкции английского языка, имеет большое значение и поможет в достижении целей компетентностного подхода в подготовке специалистов с высшим медицинским образованием.